

CHR  
CENTRE HOSPITALIER  
OUEST REUNION



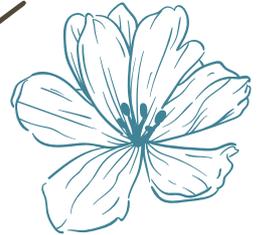
# Bouké Fonkèr

RECUEIL DE TEXTES ET CHANSONS  
ÉCRITS PAR LES JEUNES DE LA  
MAISON DES ADOLESCENTS CAP ADOS



# UN PROJET

## culturel d'expression pour les jeunes



CE PROJET A ÉTÉ PORTÉ PAR L'EPSMR ET LE CHOR  
EN PARTENARIAT AVEC M. ZANMARI BARE  
ET AVEC LA PARTICIPATION DE M. DANYEL WARO.

DE SEPTEMBRE À DÉCEMBRE 2022, LES JEUNES DE LA MAISON DES  
ADOLESCENTS CAP ADOS ONT BÉNÉFICIÉ D'ATELIERS D'ECRITURE, MUSIQUE ET  
DE DÉCOUVERTE DU PATRIMOINE CULTUREL RÉUNIONNAIS.

APPRENDRE À SE CONNAÎTRE, À CONNAÎTRE SON IDENTITÉ, GAGNER CONFIANCE  
EN SOI, TELS ÉTAIENT LES OBJECTIFS DE CES ATELIERS.

LA CULTURE À L'HÔPITAL FAIT PARTIE INTÉGRANTE DU PROJET D'ÉTABLISSEMENT  
DE L'EPSMR ET DU CHOR ET NOTAMMENT DU PROJET DES USAGERS (AXE 4).

An lanbéli la vi,  
la kiltir pou tout domour !



# COMPLAINTE DE SATAN



Lo van souf dann banbou  
I sant ton non dédan  
Mi trouv lér a mon gou  
Mi tonm aznou dovan

Mon zyé i koul bokou  
Si i dwa sérv kék soz  
Mi voudré i yinbou  
Sèy fé pous inn ti roz

A ti tap amwin, ti tap amwin dan mon pyé  
d'kér  
Té la pa bézwin dévir lo do kan mwin i plér  
Mi argrèt sak m'la fé dofé la i bril amwin tro  
Tir amwin dan s'fé, vérs amwin inn ti gout dolo  
O o o o o (x2)

Son parfin sra byin dou  
Solman mi vé ozé  
Minm si trouv amwin fou  
Bwar in gout son rozé

Dopi avan mi koné  
Mwin lété kondané  
Ou la pa pran pityé  
Ou la dévir lo zyé

Rofrin

Lé di k'té lé pa d'marb  
Lé pa di k'ti anfou  
Ti ras lorgèy bann zarb  
Èk in siklone d'in kou

In monmon la vérs larm  
Kan zézi lété tyé  
Mé amwin na pwin n'l'zarm  
Pou dans dédann out fé

Rofrin

**ALAIN PETERS**

Texte choisi par les jeunes et  
l'artiste pour démontrer qu'en  
mettant par écrit son ressenti,  
on peut en faire une belle  
chanson.





# MALOYA A OU MINM



Maloya on zoli maloya  
Kan mwin lé sagrainé,  
Aou minm i tir amwin dann malizé  
Ek out zoli dézord  
Mon kèr i débord

Maloya, ou minm mon zarlor  
Maloya, koté ou minm mi dor  
Li lé for konm salèr dann kor  
Sa lardèr solèy la dann Por

Ou lé la kan mi trouv pa la limyèr  
Aou minm minm i fé tranm mon kèr  
Aou minm minm i fé tranm la tèr  
Kan nou dans, nout pat atèr

Maloya, ou minm mon zarlor  
Maloya, koté ou minm mi dor  
Li lé for konm salèr dann kor  
Sa lardèr solèy la dann Por

Lamour ou néna an takon  
Ou donn amwin la min touloubon  
Pou sa minm mi yinm aou for oté !

Maloya, ou minm mon zarlor  
Maloya, koté ou minm mi dor  
Li lé for konm salèr dann kor  
Sa lardèr solèy la dann Por

**Ivanaelle**





# KAN OUT KER LÉ NWAR

Mwin té koné pa ou té giny pléré  
Mwin té koné pa kapkap té kab mont si twé  
Mwin té koné pa féblès té pé trap atwé

Mi espèr mwin sra touzour la pou ou  
Kan out kèr wi sra dan la bou

Toultan pou vèy si domoun, si lantouraz  
Toultan pou anparé, pou pas dovan  
Toultan pou vèy su tout bann dalon

Mi espèr mwin sra touzour la pou ou  
Kan out kèr wi sra dan la bou

Ayo ! Kafrine la i sa mank amwin  
Dann détrwa sominn, vèy pa ! mi profèr pas  
maziné  
Lo tan i koul tro vit pou mwin  
Tousala i romont dopi lékol

Dopi tanm-ti, kan té zwé lamarèl  
Nou koné anou dopi sitantèlman lontan !  
Kafrine la, ali minm mon pli gran dalone pou  
vréman

Mi espèr mwin sra touzour la pou ou  
Kan out kèr wi sra dan la bou

In dalone, in bon kamarad, in gran dalone  
In tégorine, in zézér ?  
Mi krwa pa  
Li lé plis ké sa !  
Li lé fransman si mi pé dir  
Konm in sér pou mwin

Mi espèr mwin sra touzour la pou ou  
Kan out kèr wi sra dan la bou

**Shana - Mélodie**



# DANN FENWAR

Zot la parti sitantèlman lwin  
Mi san pi mwin byin  
Zot la parti sitantèlman lwin  
Mwin la ankor pér domin

La plonz mon tèt dann fénwar, dann fénwar !  
Mwin lé sagriné, sagriné !  
Riyin mi giny pi war, giny pi war !

Oté ! mwin lé fatigé !  
Arèt in kou don té !  
Mi vé sort dann fénwar  
Bord tousala mounwar

Alala mi mazine pi ryin  
Astèr domoun i domann amwin  
Akoz mwin na pi la zwa, in grin ?

La plonz mon tèt dann fénwar, dann fénwar !  
Mwin lé sagriné, sagriné !  
Riyin mi giny pi war, giny pi war !

Oté ! mwin lé fatigé !  
Arèt in kou don té !  
Mi vé sort dann fénwar  
Bord tousala mounwar

Si mwin lé touzour la, an vi  
Lé pa pars mwin la anvi  
Bé pars mi vé paf é la pinn mon fami  
Mé sak i kont sé k' mwin lé anvi !

La plonz mon tèt dann fénwar,  
dann fénwar...

**Nelly**

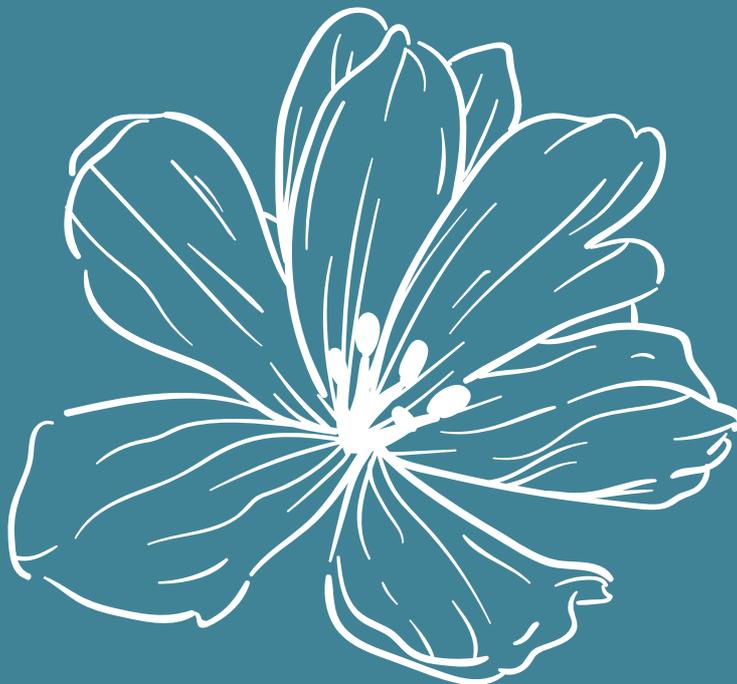




# AMOUR

Toi, la seule personne qui me fait sourire  
Quand je ne vais pas bien.  
Tu es ma seule source de lumière  
Dans ce monde où l'amour  
Peut-être une illusion,  
Où l'amour peut s'effacer  
En un claquement de doigts.  
Mon amour pour toi,  
Est comme un cyclone (stationnaire)  
Qui ne veut plus partir.  
Tu es arrivé si soudainement  
Dans ma misérable vie d'adolescent  
Comme un rayon de soleil  
Perçant mes nuages noirs et gris  
Tu m'as rendu (redonner) ce sourire  
Que j'avais perdu avec le temps  
Ce temps qui me détruit (qui me consume)  
Petit à petit.

**Shayna**





# NANKOR DOMIN

Dann mon fonn' k r n na bonp  naf r  
Na la p r na souvan-d fwa la limy r  
Kan mwin l  pa byin, mon somin li kl r

Dann mon zardin n na tout kalit  fl r  
Sa minm mon kiltir, sa minm nout koul r

Aforstan mazin , pans , kalkil   
Dann mon t t l  konm in siklone ot   
Nana sagrin, i f  riyin, b  nankor domin  
Pou mwin giny al  pli lwin

Dann mon zardin n na tout kalit  fl r  
Sa minm mon kiltir, sa minm nout koul r

Dann fonn'k r domoun na in sol y-  
bondy 

I p  tinn tout mov  pans   
Si zot n na la pinn t ,  
Fo tyinbo pa larg 

Dann mon zardin n na tout kalit  fl r  
Sa minm mon kiltir, sa minm nout koul r

Lana



# Bouké Fonkèr 2023

**CHR**  
CENTRE HOSPITALIER  
OUEST REUNION

CHOR  
direction@chor.re  
0262 74 20 00  
www.chor.re



EPSMR  
direction@epsmr.org  
0262 74 30 00  
www.epsmr.org